



渠務署

Drainage Services Department



觀塘污水泵房優化工程

Enhancement Works for Kwun Tong Sewage Pumping Station

為配合未來東九龍發展，渠務署現正為觀塘污水泵房進行優化工程。泵房位置鄰近觀塘繞道及偉業街，工程已於 2017 年年底展開，預計於 2022 年年底完成。此通訊提供最新的工程進度及相關的資訊。

To cater for future development of East Kowloon, the Drainage Services Department (DSD) is carrying out enhancement works at the Kwun Tong Sewage Pumping Station (KTSPS), which is situated near Kwun Tong Bypass and Wai Yip Street. The enhancement works commenced in late 2017 and are scheduled for completion in end 2022. This newsletter provides the latest information on the progress of construction and related information of the project.

團隊的努力成果

Our Achievements



環保建築大獎 2019

我們的工程團隊奪得了環保建築大獎 2019 中的新建築類別（興建及/或設計中項目 – 公用建築）的優異獎。環保建築獎由環保建築專業議會（PGBC）與香港綠色建築議會（HKGBC）攜手舉辦。該獎項旨在表彰在可持續建築發展上有傑出表現和貢獻的建築物及參與項目機構。評委對於我們這個項目在污水處理設施與休閒和教育設施的共享空間設計給予高度評價，並認為這項目能示範如何善用香港缺乏的土地資源。工程團隊會繼續努力，為社區注入更多新元素。

Green Building Award 2019

Our project obtained the Merit Award under New Building Category (Projects Under Construction and / or Design – Institutional Building) in 2019. The Green Building Award is co-organized by the Professional Green Building Council (PGBC) and the Hong Kong Green Building Council (HKGBC). The Award aims to provide recognition to building-related projects and organisations with outstanding performance and contributions in sustainability. The judging panel highly recognised our design in merging sewage treatment facilities with leisure and educational facilities to promote the concept of “land co-use”, and commented our project has showcased how the rare land resources in our city can be better utilized. The project team will continue our effort to inject more new elements into the community.

2020

觀塘污水泵房優化工程 Enhancement Works for Kwan Tong Sewage Pumping Station



JAN 一月

日	一	二	三	四	五	六
			1 元旦	2 初八	3 初九	4 初十
5 十一	6 小寒	7 十三	8 十四	9 十五	10 十六	11 十七
12 十八	13 十九	14 二十	15 廿一	16 廿二	17 廿三	18 廿四
19 廿五	20 大寒	21 廿七	22 廿八	23 廿九	24 三十	25 農曆年初一
26 農曆年初二	27 農曆年初三	28 農曆年初四	29 初五	30 初六	31 初七	

FEB 二月

日	一	二	三	四	五	六
						1 初八
2 初九	3 初十	4 立春	5 十二	6 十三	7 十四	8 十五
9 十六	10 十七	11 十八	12 十九	13 二十	14 情人節	15 廿二
16 廿三	17 廿四	18 廿五	19 雨水	20 廿七	21 廿八	22 廿九
23 二月	24 初二	25 初三	26 初四	27 初五	28 初六	29 初七

MAR 三月

日	一	二	三	四	五	六
1 初八	2 初九	3 初十	4 十一	5 驚蟄	6 十三	7 十四
8 婦女節	9 十六	10 十七	11 十八	12 十九	13 二十	14 廿一
15 廿二	16 廿三	17 廿四	18 廿五	19 廿六	20 春分	21 廿八
22 廿九	23 三十	24 三月	25 初二	26 初三	27 初四	28 初五
29 初六	30 初七	31 初八				

APR 四月

日	一	二	三	四	五	六
			1 初九	2 初十	3 十一	4 清明節
5 十三	6 十四	7 十五	8 十六	9 十七	10 耶穌受難節	11 耶穌受難節翌日
12 復活節	13 復活節星期一	14 廿二	15 廿三	16 廿四	17 廿五	18 廿六
19 穀雨	20 廿八	21 廿九	22 三十	23 四月	24 初二	25 初三
26 初四	27 初五	28 初六	29 初七	30 佛誕		

MAY 五月

日	一	二	三	四	五	六
					1 勞動節	2 初十
3 十一	4 十二	5 立夏	6 十四	7 十五	8 十六	9 十七
10 母親節	11 十九	12 二十	13 廿一	14 廿二	15 廿三	16 廿四
17 廿五	18 廿六	19 廿七	20 小滿	21 廿九	22 三十	23 閏四月
24 初二	25 初三	26 初四	27 初五	28 初六	29 初七	30 初八

JUN 六月

日	一	二	三	四	五	六
	1 初十	2 十一	3 十二	4 十三	5 芒種	6 十五
7 十六	8 十七	9 十八	10 十九	11 二十	12 廿一	13 廿二
14 廿三	15 廿四	16 廿五	17 廿六	18 廿七	19 廿八	20 廿九
21 父親節	22 初二	23 初三	24 初四	25 端午節	26 初六	27 初七
28 初八	29 初九	30 初十				

JUL 七月

日	一	二	三	四	五	六
			1 香港特別行政區成立紀念日	2 十二	3 十三	4 十四
5 十五	6 小暑	7 十七	8 十八	9 十九	10 二十	11 廿一
12 廿二	13 廿三	14 廿四	15 廿五	16 廿六	17 廿七	18 廿八
19 廿九	20 三十	21 六月	22 大暑	23 初三	24 初四	25 初五
26 初六	27 初七	28 初八	29 初九	30 初十	31 十一	

AUG 八月

日	一	二	三	四	五	六
						1 十二
2 十三	3 十四	4 十五	5 十六	6 十七	7 立秋	8 十九
9 二十	10 廿一	11 廿二	12 廿三	13 廿四	14 廿五	15 廿六
16 廿七	17 廿八	18 廿九	19 七月	20 初二	21 初三	22 處暑
23 初五	24 初六	25 初七	26 初八	27 初九	28 初十	29 十一

SEP 九月

日	一	二	三	四	五	六
		1 十四	2 十五	3 十六	4 十七	5 十八
6 十九	7 白露	8 廿一	9 廿二	10 廿三	11 廿四	12 廿五
13 廿六	14 廿七	15 廿八	16 廿九	17 八月	18 初二	19 初三
20 初四	21 初五	22 秋分	23 初七	24 初八	25 初九	26 初十
27 十一	28 十二	29 十三	30 十四			

OCT 十月

日	一	二	三	四	五	六
				1 國慶日/中秋節	2 中秋節翌日	3 十七
4 十八	5 十九	6 二十	7 廿一	8 寒露	9 廿三	10 廿四
11 廿五	12 廿六	13 廿七	14 廿八	15 廿九	16 三十	17 九月
18 初二	19 初三	20 初四	21 初五	22 初六	23 霜降	24 初八
25 重陽節	26 重陽節翌日	27 十一	28 十二	29 十三	30 十四	31 十五

NOV 十一月

日	一	二	三	四	五	六
1 十六	2 十七	3 十八	4 十九	5 二十	6 廿一	7 立冬
8 廿三	9 廿四	10 廿五	11 廿六	12 廿七	13 廿八	14 廿九
15 十月	16 初二	17 初三	18 初四	19 初五	20 初六	21 初七
22 小雪	23 初九	24 初十	25 十一	26 十二	27 十三	28 十四
29 十五	30 十六					

DEC 十二月

日	一	二	三	四	五	六
		1 十七	2 十八	3 十九	4 二十	5 廿一
6 廿二	7 大雪	8 廿四	9 廿五	10 廿六	11 廿七	12 廿八
13 廿九	14 三十	15 十一月	16 初二	17 初三	18 初四	19 初五
20 初六	21 冬至	22 初八	23 初九	24 平安夜	25 聖誕節	26 聖誕節後第一個周日
27 十三	28 十四	29 十五	30 十六	31 十七		

副署長及助理署長巡視工地

Site Visit by the Deputy Director and Assistant Director

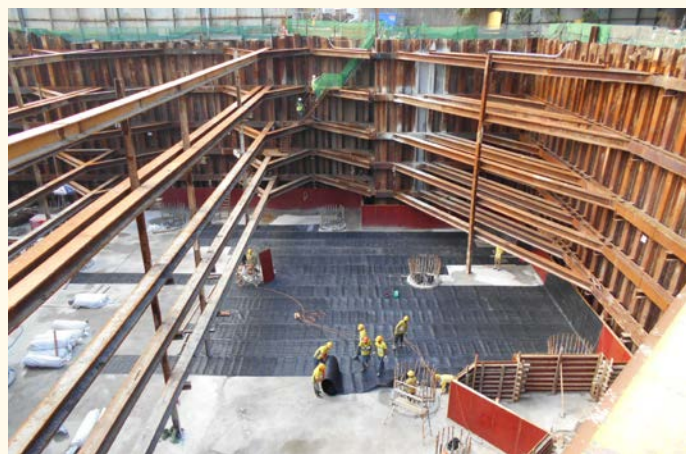


► 渠務署副署長麥嘉為先生及助理署長/污水處理服務梁泳源先生十分關注是項工程，更於2019年12月13日親身巡視工地，視察施工情況及監督工程進度。

Our Deputy Director, Mr. Mak Ka-wai and Assistant Director / Sewage Services, Mr. Leung Wing-yuen, Walter paid much attention to this project. They inspected the site and supervised our works on the 13th December 2019.

▲▼ 左下圖為工地範圍的鳥瞰圖；右下圖為現階段進行中的結構工序。

The aerial photo on the left shows the general view of the construction site; the photo on the right shows the on-going structural work.



聯絡我們 *Contact Us*

合約編號 Contract No.	DC/2017/05
承建商 Contractor	 中國地質工程集團有限公司 CHINA GEO-ENGINEERING CORPORATION
工程諮詢熱線 Project Hotline	6466 2466
電郵 Email	pro@dc201705.com.hk
工程顧問 Consultants	 阿特金斯顧問有限公司 Atkins China Limited